

ՔՐԻՍՏՈՍ ԾՆԱԻ ԵՒ ՅԱՅՏՆԵՑԱԻ
CHRISDOS DZUNAV YEV HAYDNETSAV



ՇՆՈՐՀԱԲՈՐ ՆՈՐ ՏԱՐԻ
ԵՒ
Ս. ԾՆՈՒՆԴ

HAPPY NEW YEAR
AND
MERRY CHRISTMAS

DER HAYR AND THE BOARD OF TRUSTEES
WISH YOU ALL GOOD HEALTH, HAPPINESS,
AND A PROSPEROUS YEAR

*Der Hayr and Board of Trustees congratulate all those
who are named Avedis and Avo and wish them a
Healthy and Happy life.*

*Following Christmas Badarak,
Blessing of the Water service will be held
Godfather will be Vicken Raffi Tatarian*

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
SOORP KHATCH ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH

❧ JANUARY 6, 2024 ❧



ՁԱՅՆ ԱԶ

Ս. ԾՆՈՒՆԴ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ
CHRISTMAS AND EPIPHANY

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում
Divine Liturgy 10:30 A.M. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816
Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.
Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393
E-mail: soorpkhatch@verizon.net
Web Page: www.soorpkhatch.org
Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor
Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ
ՏԻՏՈՍԻ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿՆ**

----- (2 . 11 - 15) -----

Աստուած իր շնորհքը յայտնեց, որպէսզի բոլոր մարդիկ փրկուին: Այդ շնորհքը կը մղէ մեզ որ անհաւատ կենցաղէ եւ աշխարհիկ ցանկութիւններէ հեռանանք, զգաստութեամբ, արդարութեամբ ու բարեպաշտութեամբ ապրինք այս աշխարհի մէջ, եւ յոյսով սպասենք այն երջանիկ օրուան, երբ մեր մեծ Աստուածն ու փրկիչը՝ Յիսուս Քրիստոս իր փառքով պիտի յայտնուի: Որովհետեւ Քրիստոս իր անձը տուաւ մեզի համար, որպէսզի մեզ ազատէ մեր բոլոր անօրէնութիւններէն եւ մեզ մաքրելով՝ իր սեփական ժողովուրդը դարձնէ, բարի գործերու նախանձախնդիր:

Այս բաները սորվեցուր հաւատացեալներուդ. քաջալերէ զանոնք եւ ի հարկին յանդիմանէ՝ հեղինակութիւնդ գործածելով, այնպէս որ ոեւէ մէկը քեզ չարհամարհէ:

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆՆԵՆ

ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ

----- (1 . 18 - 25) -----

Այսպէս պատահեցաւ Յիսուս Քրիստոսի ծնունդը: Իր մայրը՝ Մարիամ, նշանուած էր Յովսէփի հետ, սակայն նախ քան ամուսնութիւնը Մարիամ յղի մնաց Սուրբ Հոգիէն:

Յովսէփ, իր նշանածը, արդար մարդ ըլլալուն՝ չուզեց հանրութեան առջեւ խայտառակել զինք, այլ խորհեցաւ լռելեայն ետ ընել իրենց նշանախօսութիւնը: Մինչ այս մասին կը մտածէր, ահա Տիրոջ հրեշտակը երեւցաւ իրեն երագին մէջ եւ ըսաւ. «Յովսէփ, Դաւիթի որդի, մի՛ վախնար ամուսնանալու նշանածիդ՝ Մարիամի հետ, որովհետեւ ան որ իրմէ պիտի ծնի Սուրբ Հոգիէն է: Անիկա զաւակ մը պիտի ծնի եւ զայն պիտի կոչես Յիսուս, որովհետեւ ան իր ժողովուրդը իրենց մեղքերէն պիտի փրկէ»: Այս բոլորը պատահեցան, որպէսզի կատարուի Տիրոջ կողմէ ըսուածը Եսայի մարգարէին միջոցաւ:

«Ահաւասիկ կոյսը պիտի յղիանայ եւ որդի մը ծնի:

Անիկա էմմանուէլ պիտի կոչուի,

որ կը նշանակէ՝ Աստուած մեզի հետ»:

Երբ Յովսէփ արթնցաւ, կատարեց ինչ որ Տիրոջ հրեշտակը հրամայած էր իրեն եւ ամուսնացաւ իր նշանածին՝ Մարիամի հետ. բայց չյարաբերեցաւ անոր հետ, մինչեւ որ իր անդրանիկ զաւակը ծնաւ, եւ զայն Յիսուս կոչեց:



SCRIPTURE READINGS



Titus 2:11-15

For the grace of God that brings salvation has appeared to all men. It teaches us to say "No" to ungodliness and worldly passions, and to live self-controlled, upright and godly lives in this present age, while we wait for the blessed hope--the glorious appearing of our great God and Savior, Jesus Christ who gave himself for us to redeem us from all wickedness and to purify for himself a people that are his very own, eager to do what is good.

These, then, are the things you should teach. Encourage and rebuke with all authority. Do not let anyone despise you.

Matthew 1:18-25

This is how the birth of Jesus Christ came about: His mother Mary was pledged to be married to Joseph, but before they came together, she was found to be with child through the Holy Spirit. Because Joseph her husband was a righteous man and did not want to expose her to public disgrace, he had in mind to divorce her quietly.

But after he had considered this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, "Joseph son of David, do not be afraid to take Mary home as your wife, because what is conceived in her is from the Holy Spirit. She will give birth to a son, and you are to give him the name Jesus, because he will save his people from their sins."

All this took place to fulfill what the Lord had said through the prophet: "The virgin will be with child and will give birth to a son, and they will call him Immanuel" --which means, "God with us."

When Joseph woke up, he did what the angel of the Lord had commanded him and took Mary home as his wife. But he had no union with her until she gave birth to a son. And he gave him the name Jesus.



Der Hayr and his family would like to wish the Soorp Khatch community a prosperous and healthy New Year and Merry Christmas. And they wish to thank all who have called, sent cards, and emailed them on these occasions..